

## B1.5 Verstuur een projectvoorstel



- Een nieuwe klant bezoeken
- Maak een prijsopgave en projectvoorstel
- Organiseer een verkoopvergadering

<b>De samenvatting</b>	<i>(El resumen)</i>	<b>Herkennen</b>	<i>(Identificar)</i>
<b>Het feit</b>	<i>(El hecho)</i>	<b>Vertegenwoordigen</b>	<i>(Representar)</i>
<b>De presentatie</b>	<i>(La presentación)</i>	<b>Vergaderen</b>	<i>(Reunirse)</i>
<b>De overeenkomst</b>	<i>(El acuerdo)</i>	<b>Samenroepen</b>	<i>(Convocar)</i>
<b>Het budget</b>	<i>(El presupuesto)</i>	<b>Besluiten tot</b>	<i>(Decidir)</i>
<b>Het rapport</b>	<i>(El informe)</i>	<b>Aandringen bij</b>	<i>(Insistir en)</i>
<b>De vertegenwoordiger</b>	<i>(El representante)</i>	<b>iets voorstellen</b>	<i>(Proponer algo)</i>
<b>Iets ondersteunen</b>	<i>(Apoyar algo)</i>	<b>Een offerte opstellen</b>	<i>(Redactar una oferta)</i>
<b>Bijstaan</b>	<i>(Asistir)</i>	<b>De afspraak bevestigen</b>	<i>(Confirmar la cita)</i>
<b>Analyseren</b>	<i>(Analizar)</i>	<b>Het probleem oplossen</b>	<i>(Resolver el problema)</i>
<b>Erkennen</b>	<i>(Reconocer)</i>		

### 1. Gramática: El uso de "wel"



La palabra **wel** tiene diferentes significados como ja, toch, best o erg.

1. Este uso de **wel** no tiene una traducción directa al inglés.
2. Ten en cuenta que esta partícula **wel** a veces tiene un significado fuerte, sobre todo cuando se usa después de una negación.

<b>Funcie</b> <i>(Función)</i>	<b>Voorbeeld</b> <i>(Ejemplo)</i>
Tegendeel van niet <i>(Lo contrario de no)</i>	Ik heb het rapport <b>wel</b> gelezen. <i>(He leído sí el informe.)</i>
Geen probleem <i>(No hay problema)</i>	Dat probleem lossen we <b>wel</b> op. <i>(Ese problema lo vamos a resolver ya.)</i>
Grote hoeveelheid <i>(Gran cantidad)</i>	Er zijn <b>wel</b> tien offertes nodig. <i>(Se necesitan al menos diez presupuestos.)</i>
Behoorlijk / Best <i>(Bastante / Muy)</i>	De presentatie was <b>wel</b> erg lang. <i>(La presentación fue realmente muy larga.)</i>
Toegeving <i>(Concesión)</i>	Het project is complex, maar <b>wel</b> haalbaar. <i>(El proyecto es complejo, pero sí es viable.)</i>

1. Ik heb het rapport \_\_\_\_\_ gelezen, maar ik wil nog één punt bespreken in de samenvatting.
  - a. goed
  - b. wél
  - c. wel
  - d. niet
2. Dat probleem lossen we \_\_\_\_\_ op voordat we de offerte opstellen.
  - a. weer
  - b. maar
  - c. toch
  - d. wel

1. **wel** 2. **wel**

### Reescribe las frases

1. Ik heb het rapport niet gelezen.

---

*(Ik heb het rapport wel gelezen.)*

2. Maak je geen zorgen: we lossen dat probleem op.

---

*(Maak je geen zorgen: dat probleem lossen we wel op.)*

3. We hebben tien offertes nodig voor deze aanbesteding.

---

*(We hebben wel tien offertes nodig voor deze aanbesteding.)*

## 2.Ejercicios

### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| a. de offerte             | 1. laten weten dat een geplande ontmoeting of vergadering doorgaat         |
| b. de afspraak bevestigen | 2. een schriftelijk prijsvoorstel voor werk of diensten aan een klant      |
| c. het budget             | 3. een oplossing vinden voor een lastig punt - dat lossen we wel op        |
| d. het rapport            | 4. een schriftelijk verslag met resultaten; ik heb het rapport wel gelezen |
| e. het probleem oplossen  | 5. het geld dat voor een project beschikbaar is - het is wel beperkt       |

a-2 b-1 c-5 d-4 e-3



### 2. Correo electrónico: propuesta de proyecto y pasos siguientes (Audio disponible en la aplicación)

**Rellena los huecos:** samenvatting, overleg, wel, analyse, projectvoorstel, budget, offerte, herkennen

Beste mevrouw De Vries,

Bedankt voor het prettige gesprek gisteren. In de bijlage vindt u de \_\_\_\_\_ van uw wensen en een eerste \_\_\_\_\_. Op basis van onze \_\_\_\_\_ verwachten wij dat we binnen vier weken kunnen opleveren. Het \_\_\_\_\_ blijft naar verwachting binnen de bandbreedte die u noemde. Wij adviseren \_\_\_\_\_ een korte pilot, zodat we risico's vroeg \_\_\_\_\_.

Graag plan ik een \_\_\_\_\_ om de \_\_\_\_\_ en de planning door te nemen. Kunt u deze week twee momenten voorstellen? Als u akkoord bent, bevestig ik de afspraak en maak ik daarna de overeenkomst klaar.


*Estimada señora De Vries,*

*Gracias por la agradable conversación de ayer. Adjunto encontrará el resumen de sus necesidades y una primera propuesta de proyecto. Según nuestro análisis, esperamos poder entregarlo en un plazo de cuatro semanas. El presupuesto debería mantenerse dentro del rango que usted indicó. No obstante, recomendamos realizar una breve prueba piloto para detectar los riesgos con antelación.*

*Me gustaría concertar una reunión para revisar la oferta y la planificación. ¿Podría proponer dos momentos esta semana? Si está de acuerdo, confirmo la cita y a continuación preparo el contrato.*

1. Welke vervolgstappen stelt de afzender voor en waarom adviseert hij een pilot?

### 3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
De spreker wil het voorstel vandaag nog versturen, omdat de klant om snelheid vroeg.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Het budget is aangepast omdat er extra uren nodig waren.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De vergadering met de vertegenwoordiger is om de definitieve offerte vast te leggen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

### 4. Lee el diálogo y responde a las preguntas

**Sanne (accountmanager):** *Ik wil vandaag de offerte en het projectvoorstel naar Van Dijk Logistics sturen, maar ik twijfel nog over de samenvatting: wat zijn volgens jou de belangrijkste feiten?*

*(Hoy quiero enviar la oferta y la propuesta de proyecto a Van Dijk Logistics, pero todavía dudo sobre el resumen: ¿cuáles son, según tú, los puntos más importantes?)*

**Jeroen (projectleider):** *Zet erin dat we eerst hun huidige proces analyseren en daarna een pilot uitvoeren; in het rapport van vorige week zag je al waar het probleem ligt.*

*(Incluye que primero analizaremos su proceso actual y luego haremos una prueba piloto; en el informe de la semana pasada ya viste dónde está el problema.)*

**Sanne (accountmanager):** *Oké, en het budget: zij dringen aan op een lager bedrag, maar ik wil wel dat we onze aanpak kunnen onderbouwen met voldoende uren.*

*(De acuerdo. Sobre el presupuesto: ellos presionan por una cifra menor, pero quiero que podamos justificar nuestro enfoque con suficientes horas.)*

**Jeroen (projectleider):** *Laten we besluiten tot twee opties: een basispakket en een uitgebreid pakket; ik stuur je straks de overeenkomstvoorwaarden die we moeten bevestigen en erkennen.*

*(Proponemos dos opciones: un paquete básico y un paquete ampliado; te enviaré más tarde las condiciones del acuerdo que debemos confirmar y aceptar.)*

**Sanne (accountmanager):** *Top, dan bevestig ik meteen de afspraak voor de presentatie volgende woensdag en roep ik een korte salesmeeting samen met onze vertegenwoordiger samen.*

*(Perfecto: entonces confirmo ahora la cita para la presentación del próximo miércoles y convoco una breve reunión de ventas con nuestro representante.)*

1. Welke onderdelen wil Sanne zeker in de mail zetten, en waarom?

---

2. Wat besluit Jeroen over het budget en de planning?

---

## 5. Correo electrónico

Beste mevrouw De Vries,

Dank voor uw **projectvoorstel** van gisteren. We hebben het intern besproken en het lijkt **wel** interessant voor ons. Voordat we kunnen **besluiten**, willen we graag een korte online **afpraak** om een paar punten te verduidelijken: planning, aanpak en **budget**. Kunt u volgende week een moment voorstellen? Als u alvast een eerste **offerte** kunt sturen (met twee opties), helpt dat ons bij de voorbereiding.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Operationeel manager - Noordzee Retail



**Escribe una respuesta adecuada:** *Dank voor uw bericht; ik stel graag een afspraak voor op... / Om de offerte af te ronden, heb ik nog wel een vraag over... / Ik stuur u morgen twee opties met een korte samenvatting en prijzen.*

### Verbos importantes

#### Analyseren (*analizar*)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal analyseren

zult analyseren

zal analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

zullen analyseren

#### voorstellen (*proponer*)

Onvoltooid toekomstige tijd (OTTk)

zal voorstellen

zult voorstellen

zal voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

zullen voorstellen

ik

jij/je

hij/zij/ze/het

wij/we

jullie

zij/ze